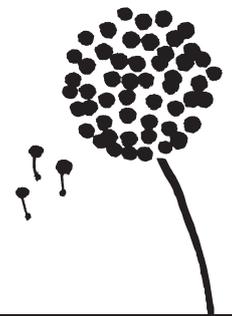


# Paso a Paso

No.55 AGOSTO 2003

FAMILIAS BAJO PRESION



TEARFUND

## Las cualidades de una familia sólida

Hoy las familias están bajo tantas presiones diferentes. Sin embargo, hay muchas formas en las que las familias pueden desarrollar buenas relaciones y proporcionar una base sólida no sólo para los miembros de la familia sino para otros alrededor de ellos. Aquí hay algunas ideas para fortalecer la vida familiar:

**Dirección sensata** La Biblia describe al padre ideal como un líder, protector, guía espiritual y promotor. Necesitamos padres que actúen como modelos para sus niños. El liderazgo en una familia no puede ser rígido y fijo – debe ajustarse a las circunstancias cambiantes.

**Demostración de afecto** Una familia debe generar y dar amor de maneras que muestren afecto. Este reconocimiento puede ser mediante caricias, una mirada, una sonrisa o un comentario alentador. Una familia sólida da y muestra amor y aprecio a los que pertenecen a ella.

**Rituales valiosos** Para los cristianos, éstos pueden incluir mostrar fe mediante la oración antes de comer, leer la Biblia y orar o una actividad particular en un día especial. Cada familia debe establecer sus propios rituales. Aunque el aprendizaje específico conseguido mediante estos rituales puede olvidarse con el tiempo, los rituales mismos continuarán con nuevas lecciones.

**Aceptar y amar a los miembros que son diferentes** Estas personas agregan variedad y sabor a la vida. Pueden ser personas con buenas actitudes que son fieles y sirven a la familia. El cuidarlos

### EN ESTE NUMERO

- Presiones en la familia
- Reducción de la migración entre las personas jóvenes
- Globalización y vida de familia: una perspectiva desde la base
- Cartas
- La feliz historia de mi vida
- Valores de la familia
- Migración infantil debido al SIDA
- Estudio bíblico: Dios como padre
- Violencia doméstica
- Recursos
- El secreto mejor guardado

desarrolla una cierta solidaridad y un sentido de interés cariñoso por este valioso miembro de la unidad familiar.

### Registrar y compartir la historia de la familia

Cualquier reunión familiar puede ser la ocasión de recordar el pasado o compartir experiencias presentes con alegría. Cada familia necesita a una persona a la que le guste coleccionar recuerdos y objetos de la familia, como fotos, diplomas, cartas o tarjetas. Si la historia está escrita, se transforma en un valioso legado para la próxima generación.

**Mostrar hospitalidad** Estar abiertos a recibir e invitar a las personas ajenas a la familia. A las familias más grandes esto les puede resultar más fácil de llevar a cabo en comparación con las familias pequeñas. Usar la hospitalidad como una forma de influenciar y de mostrar amor y preocupación por los demás. La familia se fortalecerá en el proceso.

**Construir una base espiritual** Cuando la familia tiene una base fuerte, puede superar muchas amenazas. Para muchos cristianos, una base de fe es sumamente importante para construir una familia sólida.



Foto: Jim Long, Tearfund

## Paso a Paso

ISSN 0969-3858

*Paso a Paso* es un folleto trimestral que une a los trabajadores sanitarios con los trabajadores del desarrollo en todo el mundo. Tearfund, editores de *Paso a Paso*, esperan que las nuevas ideas creadas sean de ayuda y estimulen el trabajo comunitario. Es una forma de alentar a los cristianos de todo el mundo a trabajar juntos con la finalidad de crear una comunidad estable y unida.

*Paso a Paso* es gratis para la gente que trabaja en campañas de promoción de la salud y del desarrollo. Lo tenemos disponible en inglés, francés, español y portugués. Aceptamos con gratitud cualquier donación.

Invitamos a nuestros lectores a contribuir, dándonos sus puntos de vista y enviándonos cartas, artículos y fotos.

**Directora general:** Isabel Carter  
PO Box 200, Bridgnorth, WV16 4WQ, Inglaterra  
Tel: +44 1746 768750  
Fax: +44 1746 764594  
E-mail: [footsteps@tearfund.org](mailto:footsteps@tearfund.org)  
Web: [www.tilz.info](http://www.tilz.info)

**Directora de redacción:** Rachel Blackman

**Encargada de idiomas:** Sheila Melot

**Comité editorial:** Ann Ashworth, Simon Batchelor, Mike Carter, Paul Dean, Richard Franceys, Martin Jennings, Ted Lankester, Simon Larkin, Sandra Michie, Nigel Poole, Alan Robinson, José Smith, Ian Wallace

**Ilustraciones:** Rod Mill

**Diseño:** Wingfinger Graphics

**Traductores:** S Boyd, L Bustamante, Dr J Cruz, S Dale-Pimentil, N Gemmell, R Head, L Gray, M Machado, O Martin, N Mauriange, J Perry, L Weiss

**Lista de correos:** Escribanos con una breve descripción de su trabajo, especificando el idioma que desea a: Footsteps Mailing List, 47 Windsor Road, Bristol, BS6 5BW, Inglaterra.

**Cambio de dirección:** Por favor, indique el número de referencia de la etiqueta que lleva su dirección al darnos a conocer un cambio de dirección.

**Los artículos e ilustraciones** de *Paso a Paso* pueden ser adaptados para uso en material de capacitación, para estimular la salud y el desarrollo, con tal de que el material se distribuya gratis y se le dé crédito a *Paso a Paso*, Tearfund. Se debe pedir autorización antes de reproducir el contenido de *Paso a Paso*.

**Las opiniones y puntos de vista** expresados en las cartas y artículos no necesariamente reflejan los puntos de vista de la directora o de Tearfund. La información provista en *Paso a Paso* se verifica con todo el rigor posible, pero no podemos aceptar responsabilidad por cualquier problema que pueda ocurrir.

**Tearfund** es una agencia cristiana evangélica de asistencia y de desarrollo que trabaja en asociación con organizaciones locales para traer ayuda y esperanza a comunidades alrededor del mundo que tengan necesidades. Tearfund, 100 Church Road, Teddington, Middlesex, TW11 8QE, Inglaterra. Tel: +44 20 8977 9144

**Publicado por Tearfund**, compañía limitada. Reg. en Inglaterra No 994339. Reg. de caridad No 265464.

# Presiones sobre la familia en un mundo cambiante

*Esly Regina Carvalho*

Hoy en día las presiones sobre las familias son enormes. Es cosa de mirar alrededor. Muchas familias talvez tengan a sólo uno de los padres, algunos niños no tienen padres (a menudo como resultado del VIH/SIDA) y viven en hogares encabezados por niños. Algunas familias cuidan huérfanos. Además, la vida moderna, particularmente en regiones urbanas, ha puesto enormes presiones sobre la familia y los valores sostenidos dentro de la sociedad. Algunos de éstos incluyen:

**Valores culturales** Muchos valores y costumbres que se aceptaban hasta hace poco han sufrido grandes cambios en las últimas décadas. El comportamiento que era completamente inaceptable cuando nuestros padres y abuelos eran jóvenes puede ser ahora aceptable. Lo que se muestra ahora en la televisión o en las películas estaba absolutamente prohibido hace 10 ó 20 años atrás.

**Valores sociales** La búsqueda del placer personal sin preocuparse de los efectos en otras personas es quizás una de las

influencias sociales que más ha cambiado nuestra sociedad. Esto ha hecho posible que aumenten las cosas como la pornografía, el divorcio y la explotación del niño. Aunque es difícil de medir, el egoísmo del deseo personal ha causado mucho daño, incluyendo el VIH/SIDA, las enfermedades venéreas y los embarazos inesperados, sobre todo entre los jóvenes.

**Valores religiosos** Ahora muchas religiones bien establecidas pueden compartir sus creencias más eficazmente alrededor



Foto: Jim Leing, Tearfund

*El compartir las comidas les proporciona a las familias oportunidades para apoyarse y escucharse mutuamente.*

del mundo mediante internet y la tecnología moderna. Además se está desarrollando una variedad de religiones o sectas nuevas, a veces con creencias que cuestionan o amenazan los valores familiares. Los valores sexuales han cambiado y la pureza premarital ha perdido el valor que tuvo alguna vez en algunas culturas. Al querer ser 'moderno' y a la moda, muchos valores han sido abandonados, incluyendo los que eran considerados parte de una 'cultura cristiana'. Muchas personas, particularmente en regiones urbanas, encuentran que los valores cristianos pueden verse ahora como 'pasados de moda'.

Una cosa que no ha cambiado en muchos miles de años es el pecado. Continúa influyendo en toda la humanidad. El abuso del alcohol desune a las familias y puede producir gran daño a la vida familiar. Las adicciones a otras drogas causan efectos similares. La violencia intrafamiliar produce heridas físicas al igual que daño emocional y psicológico. El abuso sexual, tanto dentro como fuera de la familia, puede causar daño permanente.

## ¿Qué podemos hacer para ayudar a las familias?

Primero debemos aceptar la realidad de la vida de familia y enfrentar los desafíos. A menudo puede parecer más fácil ignorar los problemas y esperar que se marchen. Sin embargo, los problemas no se marchan cuando se los ignora. Se marchan porque se enfrentan y resuelven de maneras apropiadas.

- El primer paso es admitir que hay un problema. Si las personas no admiten que hay un problema, ciertamente no habrá ninguna solución.
- Animarlos a que pidan ayuda. Hay muchos lugares e instituciones que pueden ayudar a las personas con sus problemas. La gente a menudo no recibe la ayuda que necesita porque no la pide.
- Animar a la gente a hablar con otros miembros de la familia sobre la situación. A menudo la gente guarda sus problemas y no se da cuenta de que otros miembros de la familia están pasando por los mismos problemas.
- Proporcionar apoyo y ayuda. A menudo nosotros podemos ayudar a los demás más de lo que nos imaginamos. Si alguien viene en busca de ayuda, escucharlo y proporcionarle ánimo y

apoyo. Imaginarse cómo podría encontrar más ayuda.

- Cuando la gente siente que no tiene a nadie ni tiene a dónde acudir, animarle a que le pida a Dios que traiga a alguien a su vida o que le proporcione un acontecimiento o circunstancia que le ayude a enfrentar su situación.
- Mantener la confianza de las personas como algo sagrado. Nunca contar los secretos a otras personas a menos que esté en peligro la vida o pueda dañarlos a ellos o al bienestar de un niño.
- Leer todos los materiales útiles que se puedan encontrar. Enterarse de los recursos disponibles en la comunidad.
- Animar a la gente a que persevere y a que nunca se rinda. Pedirle a Dios que le enseñe a la gente lo que quiere que aprenda con esta situación.

*Eslly Regina Carvalho es una psicoterapeuta que enseña y capacita en la especialidad de consejería cristiana, psicoterapia y el uso de representaciones de roles basados en la Biblia. Ha escrito varios libros y artículos en portugués y español sobre estos temas. Su dirección es PO Box 915, Little Elm, TX 75068, EE.UU.*

*E-mail: plazadelencuentro@attglobal.net  
Página web: www.plazadelencuentro.com*

## Apoyo para las familias con niños pequeños

Ideas para la acción que podrían ampliar el rol de apoyo de la iglesia. Dan énfasis al fortalecimiento de las relaciones entre los padres, niños y comunidades.

**Agrupaciones de niños pequeños** para que se reúnan los padres y los niños de corta edad – particularmente importante en las ciudades, cuando los padres pueden sentirse aislados de las redes familiares.

**El cuidado del niño o los recursos de guardería** para permitirles a los padres capacitarse o trabajar. El cobrar una pequeña cuota puede también dar trabajo a los que cuidan.

**Clubes de verano** para los niños durante las vacaciones escolares cuando los padres estén trabajando.

**Bancos de juguetes y bibliotecas** para los niños de familias pobres.

**Clases para ayudar a los padres** a entender y enfrentar las diferentes fases en el desarrollo de sus niños.

**Actividades de familia** para animar a las familias a relajarse y divertirse juntos.

*Adaptado de Los niños y la ruptura de la familia: Pautas para los niños en riesgo Volumen 1 por Tearfund.*

## EDITORIAL

Este número se ha planeado como resultado de la encuesta que llevó a cabo *Paso a Paso* el año pasado. 'Presiones sobre la familia' fue uno de los temas más comunes pedidos por los lectores. Puede verse a las familias como uno de los pilares de la sociedad, y sin embargo nunca antes han estado bajo tantos diferentes tipos de presión. En este número examinamos algunas de esas presiones – la migración económica para encontrar trabajo, los efectos del VIH/SIDA en los niños, la globalización y el estrés. Hemos tratado con el tema de la violencia doméstica en particular porque éste es un problema tan extenso, pero uno que rara vez se discute abiertamente. También hemos incluido algunas ideas muy positivas y prácticas para que las familias las disfruten en conjunto.

Todos nosotros pertenecemos a una familia, unos más unidos que otros. La gente que ha perdido a familiares a veces puede convertir su pérdida en resultados más positivos, ya sea considerando cómo apoyar a otros que también han perdido a sus seres amados, o desarrollando relaciones más estrechas con otras familias.

Lectores – por favor tomen nota de que éste es el último ejemplar de *Paso a Paso* que recibirán a menos que nos hayan devuelto el formulario amarillo. Los nuevos lectores que se hayan suscrito desde el principio de 2002 no se verán afectados. Todos los otros lectores deben confirmar si quieren continuar recibiendo ejemplares. Si han perdido el formulario, simplemente envíennos una carta, fax o e-mail con la referencia 'Nueva lista de suscriptores' usando el nombre y número de referencia de su sobre de *Paso a Paso*. Si no tienen este número de referencia, por favor envíennos el nombre y la dirección a la que se envían los ejemplares actuales y hágannos saber cualquier otro cambio.



# Reducción de la migración entre los jóvenes

Karl Dorning

La falta de oportunidades de trabajo en sus comunidades locales y la necesidad de ganar un ingreso han causado considerable migración de Myanmar (Birmania) a Tailandia. En algunas comunidades más de la mitad de los jóvenes emigra. Sin embargo, los trabajadores migratorios de Tailandia enfrentan muchos riesgos. Estos incluyen el tráfico de drogas, el VIH/SIDA, la prostitución, arresto y deportación. El conocimiento de los riesgos de la migración es extendido, pero aun así ésta continúa.

La acción mas obvia podría ser intentar conservar a la gente joven en sus comunidades mediante:

- la creación de oportunidades de trabajo
- el desarrollo de un mejor conocimiento de los riesgos de la emigración a Tailandia.

Sin embargo, Visión Mundial de Myanmar quiso involucrar a la comunidad en la identificación de las causas del problema y sus posibles soluciones. Visión Mundial quería que ellos entendieran por qué algunos jóvenes deciden no emigrar. Esto podría entonces ayudarles a identificar estrategias apropiadas y eficaces para evitar que emigren tantos jóvenes.

Se seleccionó una comunidad cerca de la frontera, en la que emigra más de la mitad de los jóvenes. Se usaron técnicas que animaron a todos los miembros de la comunidad a compartir y participar, como dibujar mapas de su región, para identificar los problemas importantes. Se descubrió que:

- Los chicos emigran como obreros temporarios, mientras que las chicas emigran más permanentemente.
- Los trabajadores migratorios típicos tienen entre 14 y 18 años.

- La razón más importante para la migración es la necesidad de ganar un ingreso.
- La mayoría de los trabajadores migratorios es de familias pobres o de ingreso medio.
- Agentes de las empresas de Tailandia vienen regularmente al pueblo para reclutar jóvenes.
- Varios trabajadores migratorios habían vuelto y se habían muerto de SIDA, pero todavía continúa la migración.

Se identificó a varios jóvenes que nunca habían emigrado a Tailandia. De nuevo, se usaron técnicas participativas con estos

jóvenes para aprender sobre sus antecedentes étnicos, familiares y educativos, actitud hacia la migración, ocupación actual, pasatiempos y redes sociales de apoyo. Se encontró que:

- Su situación económica era igual a la de los trabajadores migratorios (sus familias eran de ingreso bajo o medio).
- Estaban comprometidos en las mismas ocupaciones que los que migraban.
- Tenían el mismo nivel de educación.

Todos estos jóvenes habían decidido no migrar. Sus razones incluían: disuasión por parte de los padres y el miedo al VIH/SIDA, arresto por parte de la policía, pérdida de contacto con la familia, tráfico de drogas, adicción a las drogas o intimidación por parte de los patrones. Un joven dijo que estaba 'orgullosa de haberse quedado en su propia comunidad'. Otros dijeron que aunque algunos habían migrado por razones económicas, sus familias también estaban todavía luchando por la supervivencia.

Todos tenían buenas relaciones con otros jóvenes que no habían migrado en su comunidad. Es probable que la presión de sus compañeros sea un factor, ya que muchas personas migran con grupos de amigos.

Otro factor clave que surgió fue que todos los que no migraron eran muy apegados a sus padres. Ellos dijeron que sus padres los habían animado a que se quedaran en casa.

La investigación concluyó que las únicas diferencias reales entre los jóvenes que migran y los que se quedan en casa eran el apoyo social recibido de amigos que tampoco migraban y la actitud y apoyo de sus padres.



Foto: Richard Hanson, Tearfund

*Muchos jóvenes tienen poca esperanza en el futuro.*

## Posible acción

En lugar de crear oportunidades de trabajo y desarrollar la conciencia sobre los riesgos, la investigación mostró que las prioridades reales son de:

- formar un grupo de apoyo de padres que podría informar a otros padres
- animar el orgullo entre los jóvenes que se quedan en su comunidad
- animar a los jóvenes que han decidido no migrar a hablar con los más jóvenes que todavía no hayan tomado una decisión sobre la migración.

## Aspectos positivos del enfoque

El enfoque participativo de la investigación permitió a la comunidad considerar el problema de manera enteramente nueva. La gente pudo revisar sus estrategias originales y planear otras nuevas que pueden ser más eficaces. Los jóvenes que no habían migrado se sintieron potenciados después de la investigación y sintieron que tenían algo importante que contribuir a su comunidad. Debido a que el proceso fue participativo, el interés en el problema,

la energía y la esperanza aumentaron rápidamente en los casos en que antes parecían ser muy escasas.

Visión Mundial de Myanmar ha encontrado que esta investigación participativa es muy útil en movilizar a la comunidad. Animamos a otros a probar el enfoque también.

*Adaptado de una presentación de investigación. Karl Dorning trabaja en Visión Mundial, Myanmar.*

*E-mail: karl\_dorning@wvi.org*

# Globalización y vida de familia:

## UNA PERSPECTIVA DE BASE

Recientemente Tearfund ha llevado a cabo investigación sobre los impactos positivos y negativos de la globalización en países en vías de desarrollo. Se enviaron cuestionarios a organizaciones asociadas a Tearfund por todo el mundo. Uno de los problemas planteados en la encuesta fue el impacto que la globalización está teniendo en la vida de familia.

■ Algunos encuestados dijeron que la globalización no está afectando su vida de familia. La mayoría, sin embargo, dijo que la globalización está teniendo un impacto, principalmente mediante la televisión y la tecnología.

La televisión disminuye la cantidad de tiempo que las familias se pasan juntas. También expone a los niños a nuevos sistemas de valores, les hace crecer más rápido y les da una aspiración por los artículos de consumo.

Otras tecnologías están teniendo un impacto más positivo. Internet y las telecomunicaciones están ayudando a conectar a familias que viven en diferentes lugares y permiten la comunicación rápida.

Sin embargo, tanto la televisión como la tecnología están llevando al materialismo. Estas crean un deseo creciente por los artículos de lujo:

*Estamos expuestos a productos que ciertamente hacen que la vida sea más fácil, pero a veces no podemos permitirnos el lujo de obtenerlos. Hay tensión en la familia cuando hay una desigualdad entre lo que los miembros quieren y lo que podemos permitirnos tener. (Asia)*

■ Los estilos de vida de la familia han cambiado. Los lazos de la familia se están rompiendo y el sistema de la familia tradicional ampliada se está reemplazando gradualmente por familias que sólo consisten de padres e hijos.

*Hay presión por más trabajo y menos tiempo para verse y estar juntos como familia.*

*Estamos poniendo a nuestros niños al cuidado de otras personas porque ambos padres tienen que trabajar. (América Latina)*

*La disciplina del niño, que debe pertenecer a todos en la sociedad pertenece ahora sólo a los padres. (Africa angloparlante)*

■ Otros encuestados fueron menos negativos sobre la globalización – ellos han visto un mejoramiento de la salud de su familia y les gusta el hecho de que sus niños sean ciudadanos globales y puedan apreciar diferentes culturas.

*Los padres pasan mejor tiempo con sus niños. Los escuchan y muy a menudo deciden cosas con ellos. (Africa francohablante)*

*Compilado por Fiona Wilson, Ayudante de Investigación del Director General, Tearfund.*



Foto: Jim Loring, Tearfund



**Errata** La dirección del e-mail de Pascal Kazadi (Cartas, *Paso a Paso* 54) es [paskazadi@uva.org](mailto:paskazadi@uva.org)

## Conciencia del SIDA para los adolescentes

ASSOPADEM es una asociación rural para desarrollo social en la República Democrática del Congo. Casi 100 voluntarios han recibido capacitación para ayudar a informar a otros sobre el contagio del VIH/SIDA.

Estos voluntarios viajan de pueblo en pueblo para capacitar, informar y desarrollar la conciencia de la gente de la localidad. Esto produjo una nueva comprensión en algunas personas pero, en otros, un fuerte rechazo. Algunos de los capacitadores fueron amenazados, atacados o golpeados por los hombres porque las chicas locales ya no desean continuar con prácticas sexuales inseguras.

Esperamos ayudar a extender la capacitación más ampliamente para que podamos limitar el contagio del VIH/SIDA aquí.

Edmond Mahuta  
ASSOPADEM  
BP 15060, Kinshasa 1  
RDC

E-mail: [assopadem@yahoo.fr](mailto:assopadem@yahoo.fr)

## Aliento para los prisioneros

Dirijo un grupo de cristianos que trabaja para reducir el crimen. Nuestra ciudad tenía muchos problemas con el crimen. La gente temía salir llevando algo de valor, como relojes, joyas, carteras o dinero en efectivo. Ladrones armados irrumpían

*El trabajo con prisioneros en Nampula, Mozambique, puede llevar a una reducción del crimen en la región.*

constantemente en las casas; la gente era asaltada pistola en mano en la calle.

Nuestro grupo oró sobre la situación y se sintió motivado para empezar a visitar a los prisioneros en la cárcel. Empezamos reuniéndonos con los prisioneros en sus celdas. Luego nos reunimos, cinco veces por semana, en el patio de la prisión para la enseñanza de la Biblia. Muchos prisioneros se volvieron discípulos y los bautizamos en sus celdas. Los prisioneros formaron un grupo cristiano para animarlos a mantener su fe. Casi 100 de los que han sido soltados de la cárcel se han incorporado a iglesias locales.

Trabajamos para compartir información en las celdas sobre el VIH/SIDA. Se ayuda a los creyentes liberados que no tienen casa ni hogar con alojamiento barato. Algunos visitan nuestras oficinas para pedir capacitación cristiana.

En nuestra ciudad, el crimen, que nosotros creemos fue causado en parte por falta de conocimiento de Jesús, ha sido ahora reducido. Empezamos con 70 prisioneros y hoy trabajamos con 10.000 en tres provincias. ¡Dios nos ha dado mucho aliento!

Pastor Casquinha Domingos Sardinha  
Casquinha  
Associação Irmãos do Bom Pastor  
Caixa Postal No. 3, Nampula  
Mozambique

E-mail: [domingosardinha@hotmail.com](mailto:domingosardinha@hotmail.com)



Foto: Martin Leuders / CAFOD

## Conferencia de mujeres

Al final de 2002 se llevó a cabo la primera conferencia de mujeres evangélicas en Ouagadougou, Burkina Faso, organizada por el Movimiento Deborah. Estuvo inspirada por Femmes 2000 de Francia. Nuestras metas son la oración y la evangelización.

Durante los cinco días de la conferencia, más de 600 mujeres de Chad, Togo, la Costa de Marfil, Guinea, Francia, los EE.UU. y Burkina Faso recibieron enseñanza sobre temas como: el poder de la oración, la viudez, el celibato, crianza de los niños, maridos no cristianos y cómo enfrentarse al SIDA.

Se celebraron reuniones públicas por las tardes. Las participantes fueron estimuladas por la conferencia y, como lo expresó un pastor, 'volvieron a sus iglesias locales con un nuevo fuego para el Señor'.

Se invitó a muchos líderes (varones) de diferentes iglesias. Muchas mujeres que eran líderes de sus iglesias o entidades gubernamentales también fueron invitadas.

Ahora estamos planeando capacitación de líderes para las mujeres en 2003.

Joanna Ilboudo  
Contact Editions, 04 BP 8463  
Ouagadougou 04  
Burkina Faso

## Control de las pulgas

En *Paso a Paso* 53 había una carta acerca del problema de las pulgas en Madagascar.

Muchas personas en el Sur de Asia han encontrado que las hojas secas de pasto vetiver extendidas en el suelo bajo las esteras de dormir dan protección total contra las chinches. Este tratamiento también puede ser eficaz contra las pulgas. Las hojas pueden esparcirse en las habitaciones como un recubrimiento del suelo para proteger otras partes de la casa. Ha habido un amplio programa nacional para animar el uso de vetiver para la conservación de los suelos en Madagascar. Esto lo hace fácil de encontrar ya sea material para plantar u hojas para probar la efectividad de este tratamiento.

Stephen Carr  
Private Bag 5  
Zomba  
Malawi



Foto: Dr Hans-Martin Hirt

La papaya, una de las muchas plantas medicinales ampliamente disponibles alrededor del mundo.

### Plantas medicinales

Soy un sanador tradicional quechua de Cochabamba, Bolivia y director de una organización llamada Kuska-Cochabamba. Mi conocimiento de la medicina tradicional lo aprendí de tradiciones de la familia que se remontan hace cuatro generaciones y he trabajado en esta región durante 35 años. He escrito un pequeño libro llamado *Cincuenta plantas medicinales usadas tradicionalmente en Bolivia*.

### Filtro de tela disminuiría muertes por cólera

El filtrar el agua potable a través de tela puede disminuir los casos de cólera a la mitad, según un nuevo estudio llevado a cabo en Bangladesh. Investigadores de la US National Science Foundation encontraron que filtrar agua a través de un sari viejo (o prendas de algodón similares), plegado cuatro veces por lo menos, era muy eficaz para reducir la incidencia del cólera, una enfermedad transmitida por el agua que mata a decenas de miles de personas por año.

Academia Nacional de Ciencias

Esperamos que nuestra organización sirva de eslabón o puente entre la medicina tradicional y la medicina moderna. Actualmente estamos explorando planes para construir un centro para la medicina tradicional. Los detalles de esto y de nuestro trabajo están en nuestra página web (sólo en español).

Recibiría con mucho agrado contactos con otros lectores con intereses similares.

Carlos Prado Mendoza  
Director de Kuska-Cochabamba  
Casilla Postal 3044, Cochabamba  
Bolivia

E-mail: [capramen@hotmail.com](mailto:capramen@hotmail.com)  
Página web: [www.micromega.org/kuska/](http://www.micromega.org/kuska/)

### Comunicación mediante la narración visual

Se llevará a cabo un taller de tres días sobre este tema en Nagpur y Varanasi, India, en octubre de 2003. Proporcionará capacitación en el uso y producción de historietas cristianas como una forma excelente de compartir información. El taller cuesta 1.000 rupias. Más información de:

Asian Sahyogi Sanstha India  
42 Jail Rd  
Gita Vatika  
Gorakhpur  
A 273 006  
India

E-mail: [rainbow4us@satyam.net.in](mailto:rainbow4us@satyam.net.in)



# La feliz historia de mi vida

Este es un ejercicio adaptado del recurso educacional del Dr Carlos Raimundo, *The Play of Life* (El juego de la vida), reseñada en la página 14.

Encontrar un lugar donde pueda estar en paz y tranquilidad por una hora. Poner una hoja de papel grande enfrente. La esquina superior izquierda representa el día en que se nació y la esquina superior derecha es hoy.

Recordar los momentos de la vida cuando estaba contento y se era comprendido, amado y reconocido. Empezar desde el principio de su vida. Cuando los recuerdos lleguen, usar o dibujar una figura que lo represente a uno y escribir debajo:

- su edad en ese momento
- la situación
- los nombres de la gente involucrada
- cómo se sentía
- cualquier mensaje recibido de la gente alrededor.

Edad:	7 años
Situación:	la escuela
Personas:	maestro
Emoción:	feliz, reconocido, orgulloso
Mensaje:	recibí un premio por buena lectura

Continuar por toda la vida. Cuando termine, permitir que esta historia de la vida anime sentimientos de gratitud y la conciencia de que no se está solo. Todavía se tiene el recuerdo de estas personas. Durante este ejercicio algunas personas están sorprendidas de los buenos acontecimientos o experiencias que recuerdan con personas con las que ya no se ven o en las que no piensan. Un consejero concienzudo puede usar estas experiencias para ayudar a la gente que tiene problemas.

### La historia de Dan

Dan recordó que su padre le enseñó a andar en bicicleta cuando tenía cinco años. Su padre estaba muy cerca de él y era afectuoso, divertido y cariñoso. Después empezó a beber. Cometió abusos con Dan y su madre y los dejó en la pobreza. Dan había estado lleno de resentimiento, enojo y odio durante 20 años. Él quería ignorar ese recuerdo feliz pero fue animado a valorar esos momentos con su padre, separar ese recuerdo de todos los otros recuerdos infelices. Después de unos meses comprendió que este recuerdo le había permitido mirar la vida de una forma más positiva.

### Uso de los recuerdos

Mantener esos recuerdos en la memoria. Continuar agregando otros recuerdos que vengan a la mente. Usar estos recuerdos durante los momentos dolorosos, de sufrimiento o desesperación. Estar consciente de los mensajes que podrían dar más consuelo, fuerza o apoyo en este momento de dificultad. ¡Recordar estos mensajes!

# Valores de familia

Los padres son uno de los modelos más importantes para los jóvenes que crecen. Ellos tienen una influencia enorme en sus niños. Los niños crecerán haciendo lo que sus padres **hacen** – en lugar de lo que **dicen**.

Si no damos un buen ejemplo, no podemos esperar normas elevadas de nuestros niños.

## Aprender a expresar los sentimientos

Trabajé con un mecánico. El decía, '¡Si no funciona, normalmente lo hago funcionar a golpes! Sin embargo, esto no anda muy bien con los niños o mi esposa. No sé explicar cómo me siento.'

Si nosotros, como adultos, no podemos expresar cómo nos sentimos, nuestros niños tampoco aprenderán a hacerlo. Los sentimientos de desilusión, tristeza, frustración y dolor pueden estar encerrados dentro. Sólo se expresan como arranques de enojo. La gente necesita expresar cómo se siente antes de que estos sentimientos exploten y hieran a alguien.

**PLAN DE ACCION** Decirle honesta y abiertamente a alguien cómo uno se siente – sin herir a nadie. Hablar sobre la relación que tiene mayor significado para uno. Ser honesto consigo mismo. Los sentimientos no pueden herirlo a uno, pero el tratar de ignorarlos sí que puede.



*Kit Loring y Carrie Herbert trabajan con el Proyecto Ragamuffin que provee terapias/psicoterapia a través de artes creativas para niños, jóvenes y adultos en el Reino Unido y en otros países. Ragamuffin está comprometido al alivio del dolor emocional y del daño psicológico en niños y adultos.*

E-mail: [theplace@ragamuffin.org.uk](mailto:theplace@ragamuffin.org.uk)

## Una palabra poderosa

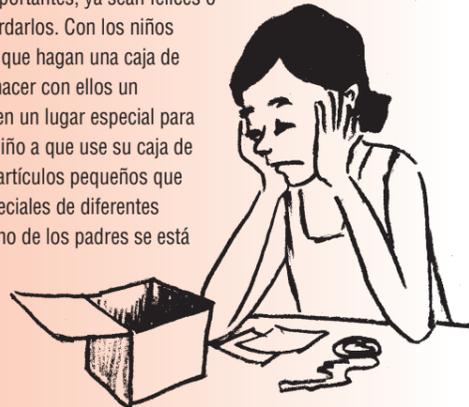
Algunos de nosotros tal vez nunca hayamos oído a nuestros padres disculparse con nosotros cuando estábamos creciendo. Sin embargo, los padres también son humanos. Ellos no siempre aciertan. El decir a veces 'lo siento' puede ser la frase más fuerte, más poderosa.

**PLAN DE ACCION** Aprender a disculparse con todos – ya sea un niño, padre, compañero o colega – siempre que se necesite hacerlo.



## Atesorar los recuerdos especiales

Los recuerdos son importantes, ya sean felices o tristes. Es bueno recordarlos. Con los niños menores, ayudarlos a que hagan una caja de tesoros. Encontrar o hacer con ellos un receptáculo y pensar en un lugar especial para guardarlo. Ayudar al niño a que use su caja de tesoros para guardar artículos pequeños que tengan recuerdos especiales de diferentes acontecimientos. Si uno de los padres se está muriendo, ésta es una actividad a desarrollar juntos para ayudar al niño a recordarlo.



## Estar disponibles

La gente siempre está ocupada. Los padres están ocupados. Las madres están ocupadas. Los niños están ocupados. Estamos todos ocupados, pero si no encontramos tiempo para compartir mutuamente, las cosas se interponen entre nosotros. Las buenas relaciones rara vez sólo suceden. Hay que hacerse del tiempo para desarrollarlas.

**PLAN DE ACCION** Nuestras opciones reflejan nuestras prioridades. Asegurarse de que los miembros de la familia se tomen el tiempo para discutir problemas y preocupaciones. Las comidas compartidas son un fácil punto de arranque.

## Disfrutar juntos la diversión y la relajación

Nunca hay suficiente tiempo en la vida. Sin embargo, es tan importante reservar tiempo de calidad para la familia. Si fuese posible, sugerir una hora de la semana cuando todos los miembros de la familia (o de la familia más amplia) puedan pasarla juntos – más tiempo si fuese posible. Permitir por turnos a cada miembro de la familia escoger cómo usar este tiempo. Una semana un niño puede escoger un juego, la madre puede decidir hacer bizcochos juntos, la abuela puede escoger un paseo. Todos comparten en esta actividad.

## ¿Qué ayuda a mantener una familia sólida?

Reflexionar sobre estas palabras y lo que significan para uno:

- seguridad
- amor
- aliento
- comprensión
- justicia
- paciencia
- bondad
- comunicación clara
- gracia

¿Qué palabras se podrían agregar a esta lista?

## El toque curativo

A veces un abrazo cariñoso puede parar el sufrimiento y ayudar a sanar. Sin embargo, en algunas familias la gente simplemente no expresa sus sentimientos mediante el tacto. Los niños crecen creyendo que no es correcto abrazarse. Pero nosotros nunca dejamos de necesitar abrazos y caricias.

**PLAN DE ACCION** Abrazar a las personas queridas – ¡pero sólo si ellos lo quieren! Ambos se sentirán mejor con esto.



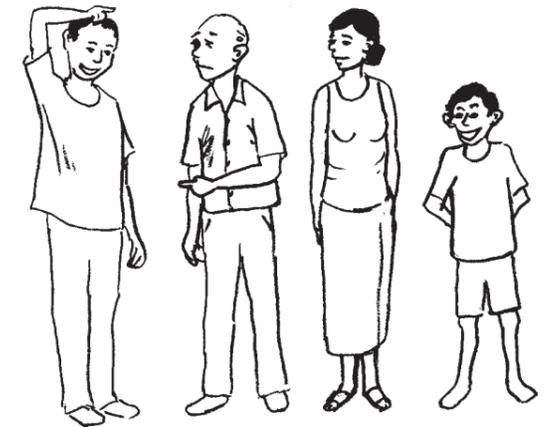
# Ideas para juegos

## Jugar a la escondida

Una persona se cubre los ojos y los oídos y cuenta despacio hasta 100. Todos los demás se esconden. Cuando haya llegado a 100, la persona grita, '¡Aquí vengo, listos o no!' y trata de encontrarlos a todos. El último en ser encontrado es la próxima persona que cuenta y busca.

## Jugar al siete

Formar un círculo pequeño y empezar a contar desde el uno. A medida que cada persona dice el número, se pone un brazo en el pecho. Si usa el brazo derecho para apuntar a la izquierda, la persona a su izquierda dice el próximo número. Si usa el brazo izquierdo para apuntar a la derecha, la persona a su derecha dice el próximo número. La dirección puede invertirse en cualquier momento. Contar hasta siete, pero esta vez, en lugar de decir 'siete' en voz alta, la persona levanta una mano y se la pone en la cabeza apuntando una vez más hacia la izquierda o derecha. La próxima persona empieza de nuevo desde uno. ¡Cuando alguien comete un error, queda fuera del juego!



## El juego del alfabeto

Todos necesitan saber escribir para jugar a esto. Cada persona necesita papel y lápiz. Por turno, escoger diferentes categorías, como nombres de chicas, árboles, pájaros, equipos de fútbol, ríos, ciudades, países, frutas o canciones. Sin mirar, una persona apunta a un periódico para encontrar una letra del alfabeto. Dar un límite de tiempo a todos (uno o dos minutos) para escribir una palabra que empiece con esa letra en cada una de las categorías. Luego se cuentan los puntos. Si alguien más tiene la misma palabra, se tacha. Se gana un punto por cada respuesta correcta que los demás no hayan usado. Seguir jugando usando diferentes letras y sumar el total.

## Charadas bíblicas

Una persona empieza por imitar a un personaje o una historia de la Biblia. El primero en adivinar correctamente es el que hará la imitación siguiente. ¡Esto puede ser muy cómico!

## Narrar historias

Hallar un lugar cómodo para sentarse juntos e inventar historias. Alguien empieza con una historia imaginaria mediante unas pocas frases. Cada persona agrega por turno algunas frases más a la historia. Otra alternativa es tomarse el tiempo para contar historias sobre la cultura y la historia a los niños.

# Migración infantil debido al SIDA

La epidemia de SIDA en África del Sur está forzando a muchos niños a mudarse a otras regiones. A menudo se van a vivir con familiares lejanos porque sus padres están enfermos o se han muerto del SIDA. O tal vez vayan a apoyar a sus parientes que tienen VIH/SIDA. Tal vez las distancias que estos niños tengan que viajar pueda causarles dificultades. Este artículo examina cómo pueden reducirse estas dificultades para que su migración sea una experiencia más positiva.

La investigación se llevó a cabo entre los niños de escuela primaria, niños en instituciones y los niños de la calle de Lesoto y Malawi. El objetivo era averiguar más sobre la migración de niños, particularmente debido al SIDA en la familia.

La migración puede afectar a los jóvenes de muchas formas. Se hace a menudo más difícil a causa de los efectos de la epidemia de VIH/SIDA. África del Sur es la región peor afectada por la pandemia global del SIDA. El dieciséis por ciento de los adultos en Malawi y el 24% en Lesoto están contagiados con el virus. En la actualidad, el 27% de todos los menores de 15 años en Malawi y el 14% en Lesoto han perdido a uno o ambos padres. Los niños son afectados mucho antes de quedar huérfanos, pero así y todo este problema ha recibido relativamente poca atención.

En la mayoría de los países del sur de África hay una historia tradicional de gente que emigra para encontrar trabajo. Las familias viven a menudo separadas por grandes distancias. Una de las estrategias comunes para enfrentar el SIDA dentro de las familias es que los jóvenes sean enviados a vivir a otro lugar con parientes. Se mudan para que se los cuide, para cuidar a otros o para encontrar trabajo para su propio sustento.

### Hallazgos claves

- Las familias animan la migración como una forma de satisfacer las necesidades de sus niños.
- Los niños que emigran viven a menudo con abuelos maternos.

### Preguntas para la discusión

- ¿Cómo responde la gente en nuestra comunidad al desafío de los niños que quedan huérfanos a causa del VIH/SIDA?
- ¿Tiene nuestra comunidad formas de apoyar a las familias para evitar que se envíe a los niños a parientes distantes?
- ¿Proporciona nuestra comunidad algún tipo de apoyo a las familias que han acogido a los huérfanos del SIDA?
- Si no, ¿qué tipo de ayuda y apoyo pudiera proporcionarse?

- Las familias envían a sus niños a otro lugar para que cuiden a parientes enfermos o para trabajar (remunerados o no) para ayudar a su sustento o el de otros.
- La migración tiene lugar tanto localmente como a distancias más grandes, lo que puede significar mudarse de regiones urbanas a las rurales.
- Cuando las situaciones cambian, muchos niños se mudan más de una vez.
- Los niños que emigran enfrentan varias dificultades que a menudo se empeoran a causa del SIDA. Tienen que adaptarse a las nuevas familias en las que tienen que trabajar duro y pueden sentirse discriminados. Tienen que integrarse a nuevas comunidades, hacerse de nuevos amigos y asistir a una nueva escuela. También es posible que necesiten aprender formas poco familiares de trabajo (sobre todo si se han mudado de una región urbana a una rural).
- Los niños generalmente encuentran formas de hacerle frente a la migración, pero éstas pueden implicar adoptar comportamientos dañinos como fumar o beber para adaptarse.

### Recomendaciones

#### Establecer contactos antes de la migración

Se podría persuadir a las familias para que ayuden a los niños a desarrollar contactos con nuevas personas y lugares antes de que emigren. Esto podría implicar llevar a los niños de visita al lugar y a la gente primero. Al establecer tales contactos, los niños pueden estar menos ansiosos sobre el cambio de lugar.

*A menudo los niños se van a vivir con familiares porque sus padres están enfermos o se han muerto del SIDA.*



Foto: Jim Loring, Tearfund

**Dar opciones** El permitir algunas opciones también puede ayudarles a establecerse. Para muchos niños, la única forma de salir de una situación hogareña difícil es irse a la calle.

**Compartir información** También es útil explicar mejor a los niños por qué necesitan mudarse y sobre la causa de la enfermedad y muerte en sus familias.

**Mantener vínculos** Debe animarse a los niños a que mantengan vínculos con sus familias y comunidades. Esto es particularmente importante para los niños que reciben atención institucional.

**Animar el apoyo de la comunidad** Se encontró que las comunidades tenían poca participación en cuidar a los niños que quedaban

huérfanos. En cambio, la responsabilidad quedaba totalmente en los hogares de los familiares. Se podría animar a las comunidades a discutir posibles formas de apoyar a estas familias – tales como reducir las matrículas escolares o compartir la comida.

**Apoyar a los hogares** Las dificultades de los niños para adaptarse a las nuevas casas empeora a causa de la pobreza. Si los costos de cuidar a los niños se redujeran, particularmente los costos de la educación, los niños podrían ser aceptados más prontamente en los nuevos hogares. Esto les permitiría que se quedaran con parientes cercanos, como los abuelos.



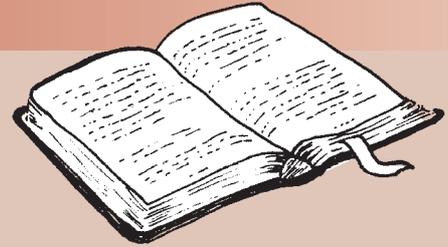
Adaptado de un artículo de investigación publicado en id 21 por Nicola Ansell y Lorraine Young, Dept of Geography and Earth Sciences, Brunel University, Uxbridge, UB8 3PH, Inglaterra. La investigación fue financiada por DFID.

E-mail: lorraine.young@brunel.ac.uk o nicola.ansell@brunel.ac.uk

## ESTUDIO BIBLICO

# Dios como padre

por Josephine-Joy Wright



El ser padre es un complejo regalo y una tarea. A menudo podemos distraernos tanto con las tareas de ser padres (proporcionando comida, disciplina, albergue, vestimenta y educación) que perdemos nuestra relación con el niño dentro de todas las presiones y cuidados. Sin embargo, la necesidad más grande de un niño que crece para llegar a ser un adulto seguro y saludable, con confianza en sí mismo es saber que es querido. El amor se expresa mediante confianza, cuidado, el deleite y libertad para desarrollarse como una persona en relaciones saludables y tolerantes.

### Leer el Salmo 139:13-16

Dios ha creado a cada uno de nosotros. Somos únicos.

- ¿Qué podemos aprender de este pasaje sobre cómo Dios ve a cada uno de nosotros?
- ¿Qué nos dice este pasaje sobre Dios como nuestro creador?

### Leer Gálatas 4:4-7

Dios nos da una oportunidad de estar en una relación con él. Cada uno de nosotros tiene un deseo fuerte de ser amado y pertenecer a familias y comunidades. Si sabemos que se nos ama, sabemos que pertenece-



Foto: Jim Loring, Tearfund

mos. Seguros en ese conocimiento, podemos crecer para alcanzar las promesas de Dios para nuestras vidas.

- ¿Qué significa para nosotros pertenecer a Dios?
- ¿Cómo podemos ayudarnos mutuamente para saber que somos queridos y que somos parte de algo?

### Leer Mateo 12:18 y Lucas 3:22

Dios no tuvo miedo de expresar su amor por su Hijo y por nosotros como sus hijos. El nos pide que hagamos lo mismo. Los niños saben si nuestro amor es un deber o una alegría. El amor jubiloso libera a un niño para que esté contento, sea creativo y se descubra a sí mismo.

- ¿Estamos seguros del amor de Dios para compartirlo en nuestras relaciones con los niños y los demás?

### Leer Jeremías 31:3-20

Dios nos perdona a medida que tropezamos y crecemos hacia la madurez. Su amor para nosotros nos da la seguridad para atrevernos a probar cosas nuevas. Podemos estar seguros de que él nunca nos dañará o nos abandonará.

- ¿Qué significa para mí saber que Dios se deleita en mí?
- ¿Qué me impide de darles este mismo regalo a los niños que yo quiero? ¿Cómo puedo cambiar con la ayuda de Dios?

### Meditación

Permitamos que el amor de Dios y el deleite que tiene en nosotros, nos hable y sane cualquier herida del pasado. Permitámonos deleitarnos en nuestros niños por lo que son, y darles la libertad para que sean ellos mismos en Cristo.

La Dra. Josephine-Joy Wright es psicóloga clínica con niños y adolescentes. Trabaja con el Servicio Nacional de Salud del Reino Unido y es consultora de capacitación para Viva Network y co-editora de Celebration Children (Celebrar a los niños), que pronto será publicado por Paternoster Press, Reino Unido.

# Violencia doméstica

Arline Poubel e Silva y Suzy da Silva Cyrillo

En la mayoría de las culturas, la gente esconde el problema de la violencia intrafamiliar. Esto significa que poco se conoce sobre el nivel de violencia que afecta a las familias. El maltrato intrafamiliar ha atraído cada vez más la atención de los servicios de salud, pero es rara vez incluido en los programas de la comunidad para la salud y educación. Sin embargo, la mayoría de los casos incluso ni se denuncian. Esto significa que los que cometen la violencia no se hacen responsables de sus acciones. A menudo ellos incluso no comprenden que han cometido un crimen.

Por ejemplo, al principio de la última década en los Estados Unidos se denunciaron un millón y medio de casos de maltrato contra los niños y adolescentes, con mil muertes anuales. Se estima que el número real de casos fue 20 veces más alto. En muchos países en vías de desarrollo el problema rara vez se denuncia.

El término *violencia doméstica* se usa para describir cualquier actitud violenta o negligencia intrafamiliar. Las víctimas pueden padecer todo tipo de problemas

físicos y mentales – incluso tensión, problemas con el sueño, revivencia del trauma, agresión, aislamiento social, comportamiento autodestructivo, depresión y fobias. Algunos pueden incluso suicidarse.

La pobreza y falta de educación pueden aumentar el nivel de violencia doméstica. También pueden estar involucrados otros individuos, la familia, la comunidad y factores sociales. Sin embargo, el abuso de poder sobre los miembros de la familia que no tienen cómo defenderse siempre está presente. Las mujeres, los adolescentes, los niños y los minusválidos son las víctimas más frecuentes.

### Definición de maltrato

**El abuso físico** implica el uso intencional de la fuerza física, con el propósito de causar dolor. A veces el abuso físico causa la muerte. Los bebés están en riesgo del 'síndrome del bebé sacudido'. Cuando un adulto sacude violentamente al niño, generalmente para que el bebé deje de llorar. Esto puede causar daño cerebral y a veces la muerte.

**El abuso sexual del niño** describe situaciones donde un niño o un adolescente se usa para el placer sexual, ya sea por parte de un adulto o de un niño mayor. El abuso puede incluir el manoseo, la exploración sexual y obligarle al niño a que mire pornografía, o un acto sexual, con o sin violencia.

Este abuso es basado en una relación de poder. Sin embargo, la violencia no siempre es parte de ello. Los abusadores



pueden asegurar la participación del niño mediante el uso de varias estrategias:

- juegos que llevan al contacto sexual
- soborno, usando dulces o regalos,
- persuasión, diciéndole al niño que a menos que acepte el contacto sexual, el niño perderá el favor del abusador
- secretos compartidos, donde se les dicen a los niños pequeños que son 'amigos especiales'
- fuerza física – sólo se usa cuando fallan las otras estrategias.

El abuso sexual causa daño físico, psicológico y social, aunque algunas víctimas no muestren ninguna señal visible de estos efectos. La víctima puede sufrir por el resto de su vida si no se tratan adecuadamente los efectos del abuso.

**Daño emocional** Aunque no es normalmente tan severo como el abuso físico o sexual, la gente también pueden sufrir daño emocional. Los miembros de la familia a menudo no son conscientes de que están dañando a un niño de esta forma. Los siguientes tipos de comportamiento pueden causar daño a largo plazo a la autoestima y bienestar de un niño:

- cuando un niño no recibe apoyo emocional mediante el afecto físico por el tacto, palabras afectuosas, estímulo e interés continuado
- cuando siempre se contradice a un niño, negándose sus puntos de vista,



rechazándose sus acciones y cuando siempre se les está criticando

- cuando se tienen expectativas demasiado elevadas del desempeño en la escuela o trabajo que el niño no puede alcanzar
- cuando la sobreprotección o la higiene excesiva exigen un desempeño demasiado alto del niño.

Este tipo de daño es poco investigado o entendido y se une a menudo con otros tipos de abuso. Las víctimas son principalmente niños y mujeres, pero también ancianos.

## Ayuda para las víctimas

En una situación ideal los casos de violencia doméstica necesitan ser tratados por profesionales, ya que el apoyo inadecuado puede llevar a más problemas. Sin embargo, cuando esto no está disponible, los amigos que estén preparados para escuchar y dar apoyo pueden ayudar. El dar evidencia puede dañar a la víctima por lo que, de nuevo, se recomienda la ayuda especializada para minimizar el daño. Mientras más pronto se identifica y se enfrenta el maltrato, mayores serán las oportunidades de prevenir la continuación de la violencia y de tratar a la gente violenta con éxito.

## ¿Cómo pueden ayudar los no-profesionales?

Al principio es importante escuchar cuidadosamente a la víctima y creerle. Ir con ellos a una repartición oficial para que expongan su caso y ayudar a que consigan ayuda profesional. Normalmente las víctimas tienen miedo de conseguir ayuda, pero con tal apoyo, pueden avanzar un poco.

**Nunca** pedirle a la víctima que ignore o se olvide de lo que pasó. No se les debe pedir a las víctimas de la violencia que simplemente perdonen a los que los maltratan, particularmente si la violencia continúa. La cuestión del perdón está entre la persona y Dios. En cambio, la víctima necesita que se le crea y ser capaz de hablar abiertamente. La vergüenza y la culpabilidad están entre los sentimientos más comunes experimentados por las víctimas de la violencia doméstica. Piensan que nadie puede entenderlos. **Nunca** hay que permitirle a las víctimas pensar que se cree que ellos son culpables de lo que ha pasado.

Los adultos que quieren proteger a los niños y adolescentes deberían buscar cualquier señal de violencia y ayudarlos. Animarlos a buscar ayuda y hablar con alguien en quien puedan confiar sobre lo

que está pasando. En muchos casos el niño puede tener demasiado miedo de buscar ayuda.

Si se sospecha algún maltrato, no ignorarlo sino, por el bien de la víctima, investigar o pedir ayuda.

*Arline Poubel e Silva es psicóloga y Facilitadora Regional para Brasil y el Cono Sur, Tearfund.*

*E-mail: arlinepoubel-tf@uol.com.br*

*Suzy da Silva Cyrillo es psicóloga y consultora de Tearfund.*

*E-mail: susycyrillo@terra.com.br*

## Apoyo para las familias bajo presión

Ideas para acciones que podrían ampliar el papel protector de la iglesia. La mayoría de éstos da énfasis a la necesidad de construir y fortalecer relaciones.

### La atención para los que necesitan salir temporalmente de una situación

**agobiadora** provee vacaciones organizadas para las familias donde los padres están bajo severo estrés o encuentran que es difícil arreglárselas o donde los niños tengan discapacidades de aprendizaje o físicas.

### Clases para preparar a las parejas

**jóvenes** para los cambios que enfrentarán en el matrimonio.

**Actividades de apoyo a las parejas** como clases y grupos de discusión para enriquecer y fortalecer los matrimonios.

**Centros diurnos**, tales como cafés organizados por la iglesia donde la gente puede hacerse de amigos, encontrar apoyo y consejo informales y conseguir ayuda para rellenar formularios o solicitudes.

**Casas protegidas** para adolescentes embarazadas que quieren tener sus bebés pero no pueden quedarse con sus familias.

**Clases de alfabetización** para los padres con escasas habilidades de alfabetización.

**Planes de crédito y ahorro** para animar a la gente con dificultades financieras a discutir sus preocupaciones y ahorrar pequeñas cantidades de dinero.

**Albergues** para las mujeres y niños que experimentan violencia doméstica.

**Capacitación en consejería** para los miembros de la iglesia que dan consejería marital y familiar.

*Adaptado de Los niños y la ruptura de la familia: Pautas para los niños en riesgo Volumen 1 por Tearfund.*

## Sugerencias para las víctimas

He aquí algunas sugerencias para seguridad y protección:

- Estar preparado para la violencia y tener un plan de acción. Por ejemplo, correr a una esquina, agacharse y protegerse la cara y la cabeza cubriéndolos con brazos y manos.
- No correr hacia donde están los niños, ya que pueden terminar agredidos también.
- Evitar huir sin los niños, ya que pueden usarse para el chantaje emocional.
- Enseñarles a los niños a pedir ayuda y a marcharse del lugar en caso de violencia.
- Evitar quedarse solo con la persona violenta en lugares como la cocina y el baño donde hay cuchillos, objetos peligrosos, superficies peligrosas y poco espacio.
- Evitar los lugares donde hayan armas. Nunca intentar usar un arma para amenazar a la persona violenta. Podría usarse contra uno mismo.
- Guardar, en todo momento, los detalles de dónde encontrar ayuda – particularmente los números de teléfono.
- Averiguar si hay algún lugar seguro cerca de la casa donde quedarse hasta que se consiga ayuda.
- Preparar una bolsa con ropa y otros artículos indispensables para uno mismo y sus niños y dejarla en casa de los vecinos o amigos para que esté disponible si se tiene que abandonar la casa.
- Guardar copias de documentos importantes en un lugar seguro fuera de la casa.
- Decirle a la gente en la que se confía sobre la situación. Organizarse con ellos para darles señales en caso de que se esté en peligro.
- Si se está herido, ir a un hospital o posta de salud. Si uno esconde el hecho de que se es una víctima de la violencia, nadie puede ayudarlo.
- Pedir ayuda. No aislarse. Nadie está solo y hay siempre personas que pueden ayudar.

## Libros Boletines Materiales de capacitación

### El juego de la vida

por el Dr Carlos Raimundo

Esta es una técnica innovadora, sencilla y eficaz que usa pequeñas figuras en tableros como una forma de ayudar a reducir las barreras de comunicación que pueden presentarse dentro de las familias. La herramienta está basada en enseñanzas cristianas y ayuda a que la gente se comunique en forma constructiva.

*El juego de la vida* ha sido desarrollado por el Dr Raimundo, un psiquiatra cristiano que ahora vive en Australia. Capacitadores y educadores han estado presentando con éxito esta poderosa y sencilla herramienta para llevar nueva salud y esperanza a la gente en sus relaciones. El uso de la herramienta puede aprenderse mediante la educación a distancia y tal vez sea de interés para psicoterapeutas, consejeros, responsables del cuidado pastoral y grupos de autoayuda.

Active Learning Pty Limited  
PO Box 275, Gladesville 2111  
Australia

E-mail: [enquiries@playoflife.com](mailto:enquiries@playoflife.com)  
Página web: [www.playoflife.com](http://www.playoflife.com)  
... para más información y estudios de caso.

### Time out for parents

Un manual, hojas de trabajo y otra información para animar la buena paternidad son producidos por Positive Parenting. También tienen varios folletos disponibles sobre asuntos como la disciplina y relaciones. Los materiales están disponibles en inglés pero algunos también están disponibles en español, urdu y punjabi. Para más información contactar:

Positive Parenting  
2a South Street, Gosport,  
PO12 1ES  
Inglaterra

E-mail: [info@parenting.org.uk](mailto:info@parenting.org.uk)  
Página web: [www.parenting.org.uk](http://www.parenting.org.uk)



### Consejería familiar y pastoral

La Asociación Latinoamericana para la Consejería Familiar y Pastoral (EIRENE) ofrece capacitación y un certificado en consejería familiar (El ciclo vital de la familia). Está destinado a los líderes religiosos, profesionales de salud u otras personas interesadas en el trabajo con familias. Proporciona capacitación en consejería con un enfoque bíblico. La capacitación necesita alrededor de 600 horas para cursos, talleres y evaluaciones con tutorías regulares a distancia. La enseñanza es en español. El primer nivel (300 horas) cubre temas como las familias cambiantes de hoy, psicología básica, comunicación dentro de la familia, los fundamentos bíblicos para los problemas familiares y sexuales. Estos temas pueden ser estudiados por aprendizaje a distancia o asistiendo a las clases. El segundo nivel consiste en cinco talleres (180 horas), normalmente realizados los fines de semana, mientras el tercer nivel consiste en trabajo o discusiones dirigidas por el tutor (120 horas).

Más información de:

Dr Jorge E Maldonado  
Centro Hispano de Estudios Teológicos  
6113 Clara Street  
Bell Gardens  
CA 90201  
EE.UU.

Tel: +1 (562) 806 8325  
Fax: +1 (562) 928 6983

### Mujer y autoestima

por Esly Carvalho

Un útil manual en español que puede usarse con individuos o grupos. Está diseñado para desarrollar la confianza y autoestima entre las mujeres. Los ejemplares cuestan EE.UU. \$5, incluyendo franqueo, y pueden pedirse a:

Plaza del Encuentro  
PO Box 915, Little Elm, TX 75068  
EE.UU.

E-mail: [plazadelencuentro@attglobal.net](mailto:plazadelencuentro@attglobal.net)

### La familia en crisis

por Esly Carvalho  
IINDEF Publications

Este es un libro sobre las familias en crisis. Discute problemas del SIDA, violencia doméstica, abuso sexual, adicción, divorcio y homosexualidad en la familia. Tiene casi 100 páginas, cuesta EE.UU. \$4 y sólo está disponible en español y portugués.

Los ejemplares en español están disponibles de:

### ThermoSpot



Puede ser difícil mantener abrigados a los bebés recién nacidos, particularmente los prematuros. Si la temperatura de un bebé recién nacido baja demasiado, esto puede llevar a la muerte. Puede ser difícil para el personal de enfermería y las madres saber cuándo un bebé se está enfriando demasiado. El ThermoSpot es una nueva y simple forma de mostrar la temperatura. Consiste en un disco adhesivo de plástico pequeño que se pone en el estómago del bebé. Si el bebé está a la temperatura adecuada, el disco se pone verde y muestra una cara feliz. Si el bebé se enfría demasiado, el disco se pone negro e indica qué medidas se necesita tomar. Un paquete de 25 ThermoSpots cuesta £2.50 de:

TALC, PO Box 49, St Albans, AL1 5TX, Inglaterra

Para más información, contactar a John Zeal  
E-mail: [temperaturedoc@aol.com](mailto:temperaturedoc@aol.com)

Apartado 168-2350  
San Francisco de Dos Ríos  
Costa Rica

E-mail: [iindefcr@racsa.co.cr](mailto:iindefcr@racsa.co.cr)

Los ejemplares en portugués estén disponibles de:

ABU Editora  
Caixa postal 2216  
São Paulo, SP 01060-970  
Brasil

E-mail: [editora@abub.org.br](mailto:editora@abub.org.br)

### Encuentro Internacional

10 al 12 de octubre 2003  
Colonia, Uruguay

El Programa 'Sexualidad para la vida' de ACUPS tiene el agrado de organizar el Encuentro Internacional de Profesionales Cristianos de la Salud – Capacitación y servicio a la comunidad – sobre temas de sexualidad y aspectos relacionados. Para mayor información, puede dirigirse a

Bvard. Batlle y Ordoñez 5003,  
esq. Las Violetas, CP 12.900 Montevideo,  
Uruguay

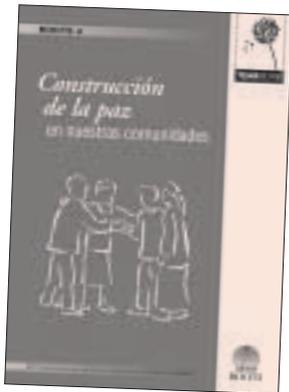
Tel: + (598 2) 355 68 30  
Fax: + (598 2) 312 06 21

E-mail: [acups@chasque.net](mailto:acups@chasque.net)  
Página web: [www.chasque.net/acups](http://www.chasque.net/acups)

## Publicaciones de Tearfund

■ Dos nuevas publicaciones ROOTS (Raíces) destinadas a organizaciones están ahora disponibles en inglés (con copias en francés, español y portugués disponibles dentro de poco).

**La autoevaluación de capacidad** es una herramienta de evaluación organizacional para habilitar a los grupos para que identifiquen sus necesidades de fortalecimiento de capacidades y para planear para el futuro.



**Construcción de la paz en nuestras comunidades** contiene puntos de aprendizaje importantes tomados de los estudios de caso de asociados de Tearfund que han estado participando en incentivar la paz y reconciliación en sus comunidades.

Estas publicaciones cuestan £10 cada una (EE.UU. \$15 o €15) incluyendo franqueo.

■ Tres nuevas guías de PILARES para usar con grupos comunitarios de base están ahora disponibles en inglés (con copias en francés, español y portugués disponibles dentro de poco).

**Preparación para el desastre** anima a las comunidades a considerar posibles situaciones de riesgo a fin de prepararse y responder eficazmente. Incluye información sobre primeros auxilios, almacenes de emergencia y albergues comunitarios.

**Alimentación saludable** Ideas para ayudar a mejorar la nutrición de la casa a bajo costo – ollas comunes, huertas, recetas, métodos de preservación de la comida e higiene.

**Movilización de la comunidad** Un proceso interesante de animar y apoyar a las comunidades para analizar sus propias situaciones y tomar medidas para trabajar juntos para efectuar cambios que conduzcan a mejoramientos.



Las guías PILARES cuestan £5 cada una (EE.UU. \$8 o €8) incluyendo franqueo.

■ **Niños y ruptura de la familia** El primer volumen de las Pautas para niños en riesgo, que contiene estudios de caso, perspectivas bíblicas sobre las familias, principios claves y preguntas e información de recursos. Disponible en inglés, francés, español y portugués a £5 (EE.UU. \$8 o €8) incluyendo franqueo.

■ **Footsteps CD-ROM** ¿Presta usted los ejemplares de *Paso a Paso* a los amigos y nunca los ve de nuevo? ¿Ha perdido algunos de sus ejemplares? ¿Es usted un nuevo lector y desea ejemplares atrasados? Un CD-ROM con los números 18–50

de *Paso a Paso* está disponible en inglés, francés, español y portugués. Se puede buscar número o temas y se puede imprimir la información que se necesita. También tenemos copias del CD-ROM anterior (números 1–40) todavía disponibles.

Estos CD-ROMs cuestan £15 cada uno (EE.UU. \$22 o €22) incluyendo franqueo. Las organizaciones incapaces de pagar puede pedir copias gratuitas.



■ También está disponible la Biblioteca de desarrollo de la comunidad en CD-ROM, publicada por la ONG Human Info. La Versión 1.0 de este útil recurso contiene más de 1.500 libros y periódicos sobre el desarrollo. Cubre agricultura, construcción, educación, silvicultura, género, nutrición y agua. Los ejemplares están disponibles a £7.50 (EE.UU. \$11 o €11) incluyendo franqueo.

Para pedir cualquiera de los artículos, o para más información, por favor contactar:

PO Box 200, Bridgnorth  
WV16 4WQ  
Inglaterra

Fax +44 1746 764594  
E-mail: roots@tearfund.org

## Algunas páginas web útiles

**www.kairos.org.ar** Es una página web en idioma español que examina todo tipo de problemas del desarrollo desde una perspectiva cristiana. Kairos producen dos folletos útiles. El número 3 de la revista de Kairos contiene información muy útil sobre la familia.

**www.positiveparenting.com** Ideas, consejos y recursos para ayudar a los padres – en inglés.

**www.parenting.org.uk** Una página web que da información acerca de varios buenos recursos para animar buenas habilidades para los padres – en inglés, urdu, español y punjabi.

**www.saudeprev.com.br/violencia.php** Una página web en idioma portugués sobre la violencia doméstica.

**www.mundomatero.com/proyectos/cristel/violencia.html** Útiles datos en español sobre la violencia doméstica.

**http://familydoctor.org** Una página web útil en todos los aspectos de la salud. Información disponible en inglés y español.

**www.justicewomen.com/tips\_escape\_sp.html** Información bien diseñada en español e inglés. Basada en la situación en los EE.UU., tiene muchas sugerencias prácticas.

**www.womenofsubstance.org/dviolence2S.htm** La dinámica de la violencia doméstica – español e inglés.

**www.coriac.org.mx/vi\_obj.html** Una útil página en idioma español escrito para los hombres.

**www.growing.com/nonviolent/victim/svict\_re.htm** Una manual de información y referencia en español sobre la violencia doméstica.

**www.growing.com/nonviolent** Como la anterior, pero en inglés.

# El secreto mejor guardado

Eslly Carvalho

¿Cómo puede la iglesia enfrentar los problemas de la violencia doméstica? Recientemente se publicó una investigación por el Banco Interamericano de Desarrollo, con algunas conclusiones chocantes:

■ Alrededor del 30-40% de las mujeres latinoamericanas ha sufrido algún tipo de violencia en la familia. Una de cada cinco mujeres está ausente del trabajo debido a violencia física en la casa.

■ En Brasil, el 30% de las mujeres que se quejaron de violencia en la casa en 1997 volvió a la policía al día siguiente para retirar su denuncia. Las mujeres que no son autosuficientes económicamente frecuentemente permanecen al lado de los que las agredieron.

■ En Nicaragua, el estudio mostró que el 41% de las mujeres sin un ingreso independiente fue víctima de la violencia, aunque sólo el 10% de las mujeres que ganaban un ingreso independiente sufrió violencia.

■ Más de la mitad de los hombres que dañan físicamente a sus esposas también abusan de sus niños. En São Paulo, Brasil, el 64% de las denuncias de violencia física contra los niños sucede en sus propias casas. 'La experiencia ha demostrado que la mayoría de los niños de la calle dejó el hogar debido a la violencia familiar.'<sup>1</sup>

■ Un reciente informe de la OMS encontró que casi la mitad de las mujeres asesinadas en todo el mundo fueron muertas por miembros de la familia o novios. En algunos países esto subió al 70%.

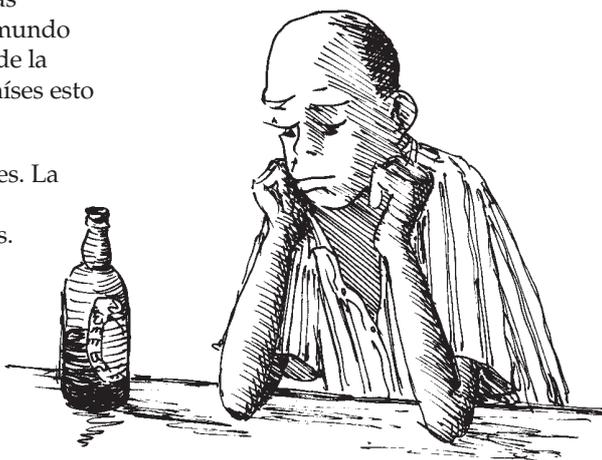
Estas estadísticas son alarmantes. La violencia doméstica también sucede en los hogares cristianos. Algunas de las personas que cometen violencia doméstica van a la iglesia todos los domingos – algunos incluso tienen posiciones de dirección en sus iglesias. La

violencia doméstica es uno de los secretos mejor guardados.

### Pensamientos poco útiles

Muchas mujeres dicen que aguantan la violencia debido a sus niños. Piensan que es mejor darles un hogar a los niños con un padre violento, que vivir en un hogar roto. El problema con este pensamiento es que la mujer se transforma en cómplice de la violencia. Permite que continúe el comportamiento de su marido, sin romper el ciclo. Ella no protege a sus niños de la violencia.

La iglesia no siempre sabe enfrentarse sabiamente con los problemas en los hogares en que existe la violencia. Decirle a una mujer que tiene que aguantarla no es una buena solución. Amenazarla con disciplina o con expulsión de la iglesia si se separa tampoco ayuda mucho. A veces la enseñanza de la iglesia le obliga a una esposa a que continúe con un marido violento. Debe hacerse todo el esfuerzo posible para rescatar la relación marital, pero cuando una mujer abusada no quiere regresar a la casa a un marido violento, la iglesia debe apoyar su decisión.



### ¿Qué puede hacerse?

- Romper el silencio y pedir ayuda
- Reconocer lo serio que es el problema
- Arrepentirse del comportamiento pasado
- Sanar las heridas del pasado
- Cuidar a los niños
- Separación
- Buscar ayuda de otros

### Cómo romper el silencio

Creo que, como cristianos, necesitamos romper el silencio. Dios no quiere que exista ningún tipo de violencia en el hogar. Colosenses 3:12-15 nos enseña que Dios nos ha hecho un llamado a la paz. Debemos tratarnos mutuamente con humildad, haciendo todo en un espíritu de gratitud a Dios y unidos todos por el amor. La iglesia ha de ser la primera en alzar su voz exponiendo el terrible secreto de la violencia doméstica.

Debe apoyar a la gente involucrada en tales situaciones para que pueda encontrar soluciones buenas, saludables y bíblicas a sus conflictos, incluyendo nuevos métodos de comunicación dentro de las familias.

*Adaptado de información en el capítulo 3 de La familia en crisis por Eslly Carvalho, publicado por Publicaciones de IINDEF, Costa Rica.*

<sup>1</sup> Informe de la Agencia de Comunicación Latinoamericana y del Caribe (ACLIC), 24 de julio de 1998; Apartado 14-225, Lima 14, Perú; por Edelberto Behs. Publicaciones sobre mujeres y violencia doméstica: [www.iadb.org](http://www.iadb.org)

**Publicado por:** Tearfund, 100 Church Road, Teddington, TW11 8QE, Inglaterra

**Directora:** Dra Isabel Carter, PO Box 200, Bridgnorth, Shropshire, WV16 4WQ, Inglaterra

El personal de Tearfund pasa bastante tiempo tratando con muchos miles de solicitudes de financiamiento que somos incapaces de apoyar. Esto los aleja del trabajo vital de traer buenas noticias a los pobres a través de las asociaciones actuales.

**Por favor tomar nota** de que todas las propuestas de financiamiento se rechazarán a menos que sean de los actuales asociados de Tearfund.

**TEARFUND**

